

Thermo Coffee Machine • Thermo koffiezetapparaat • Cafetière thermique  
Cafetera térmica • Caffettiera termica • Termiczny ekspres do kawy  
Hőtartó automata kávéfőző • Тепловая кофеварка • آلة القهوة الحرارية



### Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



DEUTSCH	Bedienungsanleitung.....	Seite 3
ENGLISH	Instruction Manual.....	Page 10
NEDERLANDS	Gebruiksaanwijzing.....	Pagina 16
FRANÇAIS	Mode d'emploi.....	Page 22
ESPAÑOL	Manual de instrucciones .....	Página 28
ITALIANO	Istruzioni per l'uso.....	Pagina 34
JĘZYK POLSKI	Instrukcja obsługi.....	Strona 40
MAGYARUL	Használati utasítás .....	Oldal 47
РУССКИЙ	Руководство по эксплуатации .....	стр. 53
العربية	62 صفحة .....	دليل التعليمات

## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



#### HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Inhalt

Allgemeine Hinweise.....	3
Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät .....	3
Auspacken des Gerätes .....	5
Lieferumfang .....	5
Anwendungshinweise .....	5
Bedienung .....	6
Entkalken .....	7
Reinigung .....	7
Aufbewahrung .....	7
Störungsbehebung.....	7
Technische Daten .....	8
Garantie .....	8
Entsorgung.....	9

## Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Netzstecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



#### WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.  
**Es besteht Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät



### WARNUNG: Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebs und danach kann die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein. Auch nach der Anwendung verfügen der Wassertankdeckel, die Abstellfläche für die Kanne und der Kannenboden noch über Restwärme.



## **WARNUNG: Heiße Oberfläche!** **Verbrennungsgefahr!**

- Fassen Sie die Kanne nur am Griff an.
- Öffnen Sie während des Kochvorgangs niemals den Wassertankdeckel.

## **△ ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

- Betreiben Sie das Gerät nur auf einer ebenen Arbeitsfläche.
- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Wasser im Wasserbehälter eingefüllt ist.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Die Reinigung und Benutzer-Wartung darf nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

- Der Kaffeebereiter darf bei Benutzung nicht in einen Schrank gestellt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät dient zum Kochen von gemahlenem Bohnenkaffee. Verwenden Sie es niemals, um andere Flüssigkeiten oder Lebensmittel aufzuwärmen. Der Missbrauch zu anderen Zwecken kann Verletzungen zur Folge haben.
- Benutzen Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen.
- Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen.

Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Betrieben oder Frühstückspensionen bestimmt.

### Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

### Lieferumfang

- 1 × Kaffeeautomat
- 1 × Filterhalter
- 1 × Edelstahl-Thermokanne
- 1 × Deckel für die Kanne

### Anwendungshinweise

#### Standort

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.

#### Hinweis zum Kochvorgang

Abhängig vom Mahlgrad und Menge nimmt das Kaffeepulver während des Kochvorgangs Wasser auf. Dadurch weicht die Menge des fertigen Kaffees von der eingefüllten Wassermenge ab.

## Europäische Maßgaben zur Energieeinsparung

### HINWEIS:

Die europäische Richtlinie 2009/125/EG (Ökodesign) bündelt Maßnahmen zur Energieersparnis. Für Kaffeemaschinen gilt: Die Warmhaltephase wird auf maximal 5 Minuten begrenzt. Das Gerät schaltet sich anschließend automatisch aus. Sie profitieren von der erhöhten Sicherheit und einem geringeren Stromverbrauch.

## Elektrischer Anschluss

1. Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild am Gerät.
2. Schließen Sie das Netzkabel an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose an.

## Inbetriebnahme

Vor dem ersten Aufbrühen von Kaffee nehmen Sie das Gerät 2-mal nur mit sauberem Wasser und ohne Papierfilter in Betrieb. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports innen angesammelt haben könnte. Gehen Sie vor wie unter „Bedienung“ beschrieben.

## Gerät ein-/ausschalten

- Drücken Sie den Schalter „I“, um das Gerät einzuschalten. Der Schalter muss einrasten. Die Betriebskontrollleuchte leuchtet.
- Drücken Sie den Schalter „O“, um das Gerät auszuschalten bzw. den Brühvorgang abzubrechen. Die Betriebskontrollleuchte erlischt.

## Bedienung

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie entsprechend der gewünschten Tassenanzahl kaltes Wasser in den hinteren Wasserbehälter. Den Wasserstand können Sie an der Skala im Wassertank ablesen.

### HINWEIS:

Zum Befüllen des Wassertanks können Sie die Kanne zur Hilfe nehmen. Den Deckel der Kanne öffnen Sie, indem Sie die beiden Rastnasen gleichzeitig zusammendrücken.

### ACHTUNG:

Überfüllen Sie den Tank nicht! Füllen Sie nicht über die Marke MAX hinaus.

3. Setzen Sie den Filterhalter ein. Die Griffe müssen sich rechts und links befinden. Drücken Sie den Filterhalter nach unten, bis er einrastet.

4. Knicken Sie die untere Falz des Papierfilters (Größe 1×4), legen Sie ihn in den Filterhalter. Füllen Sie ihn mit Kaffeepulver.

### HINWEIS:

Füllen Sie nicht zu viel Kaffeepulver in den Filter, da dieser sonst überlaufen kann.

5. Schließen Sie den Wassertankdeckel. Er muss einrasten.
6. Setzen Sie den Deckel auf die Kanne. Die Taste am Deckel muss zum Griff zeigen. Beachten Sie die Ausparungen an der Öffnung der Kanne und die Rastnasen am Deckel. Der Deckel muss einrasten.
7. Stellen Sie die Kanne auf die Abstellfläche.

### ACHTUNG: Nachtrropsicherung

Ihr Gerät verfügt über eine Nachtrropsicherung. Sie schließt, wenn die Kanne entnommen wird. Dies verhindert, dass Kaffee auf die Abstellfläche tropft, wenn sich noch Wasser im Filter befindet.

- Stellen Sie sicher, dass sich der Deckel auf der Kanne befindet. Durch ihn wird die Nachtrropsicherung geöffnet.
- Befindet sich noch Wasser im Tank, stellen Sie die Kanne rechtzeitig wieder unter. Der Filter könnte sonst überlaufen.

8. Schalten Sie das Gerät ein. Die Betriebskontrollleuchte leuchtet.

### HINWEIS:

Einige Sekunden nach dem Brühen schaltet sich das Gerät automatisch ab. Die Betriebskontrollleuchte erlischt.

## Nach dem Brühvorgang

- Nachdem kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
- Möchten Sie Kaffee aus der Kanne ausgießen, drücken Sie die Taste am Deckel.

### HINWEIS:

Der Filterhalter kann an seinen Griffen rechts und links aus dem Kaffeemaschinenautomaten entnommen werden. Dies erleichtert z. B. das Entsorgen des alten Kaffeefilters.

### WARNUNG:

Möchten Sie sofort eine weitere Kanne Kaffee kochen, warten Sie ca. 5 Minuten nach dem Brühende. Lassen Sie das Gerät bei geöffnetem Wassertank abkühlen, um heiße Wasserspritzer beim Auffüllen des Wassers zu vermeiden. Wenn das Gerät noch zu heiß ist, verhindert ein Thermostat das sofortige Wiedereinschalten.

## Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

- Verwenden Sie zum Entkalken nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.
- Dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.

### **WARNUNG:**

- Kochen Sie danach 3–4-mal frisches Wasser auf, um Rückstände des Entkalkungsmittels auszuspülen.
- Verwenden Sie kein Kaffeepulver!
- Dieses Wasser **nicht** als Trinkwasser verwenden.

# Reinigung

### **WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### **ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Nehmen Sie evtl. übergetretenen Kaffeesatz vom inneren Gehäuse mit einem Papiertuch auf. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch nach.
- Kanne und Filterhalter reinigen Sie im warmen Spülwasser mit etwas Handspülmittel. Benutzen Sie ggf. eine weiche Bürste.

## Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

## Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät. Setzen Sie den Netzstecker richtig ein. Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Ein Thermostat verhindert das Einschalten, weil das Gerät nach dem Brühvorgang noch zu heiß ist.	Lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
Rückstau im Filter: Der Kaffeesatz tritt über den Filterrand.	Die Nachtrropsicherung ist geschlossen: Die Kanne steht nicht auf der Abstellfläche oder der Deckel befindet sich nicht auf der Kanne.	1. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. 2. Stellen Sie die Kanne mit Deckel auf die Abstellfläche, damit der Filter entleert wird.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filter.	3. Entsorgen Sie den Papierfilter. 4. Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Im Kaffee ist Kaffeesatz enthalten.	Der Papierfilter ist zu klein.	Verwenden Sie einen Papierfilter mit der Größe „1 x 4“.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filter.	Nehmen Sie weniger Kaffeepulver.
Die Dauer des Brühvorgangs ist erheblich zu lang.	Im Gerät befinden sich Kalkrückstände.	Entkalken Sie das Gerät wie beschrieben.
Das Gerät bricht den Brühvorgang ab, obwohl sich noch Wasser im Wassertank befindet.		
Das Gerät schaltet sich von alleine aus.	Dies ist <b>kein</b> Fehler vom Gerät. Zur Einhaltung der Ökodesign-Richtlinie (2009/125/EG), schaltet sich das Gerät nach dem Ende des Brühvorgangs, nach maximal 5 Minuten, automatisch aus.	

## Technische Daten

Modell: ..... KA 3805  
 Spannungsversorgung: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 800 W  
 Füllmenge: ..... ca. 1,2 Liter  
 Schutzklasse: ..... I  
 Nettogewicht: ..... ca. 1,85 kg  
 Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

## Garantie

### Garantiebedingungen

- Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland sowie die elektronische Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs (wird bei der Anmeldung zur Garantieabwicklung automatisch abgefragt, siehe Punkt Garantieabwicklung).  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Gerätes.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Inverkehrbringer des Gerätes. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 08 2021

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, lässt es sich in unserem Serviceportal zur kostenlosen Garantieabwicklung anmelden.

Bitte besuchen Sie hierzu unsere Service-Seite [www.clatronic.de/service](http://www.clatronic.de/service) und klicken Sie auf Kundenservice. Bitte folgen Sie den Anweisungen zur Garantieabwicklung.

Sie erhalten nach Abschluss der Anmeldung ein Versandticket per E-Mail sowie weitere Informationen rund um die Abwicklung Ihrer Reklamation.

Das Versandticket kleben Sie bitte auf den Karton Ihres gut verpackten Gerätes und geben ihn bei der nächsten Annahmestelle unseres Paketdienstleisters ab.



Bitte achten Sie darauf, eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis bei der Anmeldung zur Garantieabwicklung hochzuladen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Weiter finden Sie unter [www.clatronic.de/service](http://www.clatronic.de/service)

- einen Downloadbereich für Bedienungsanleitungen, Kataloge sowie Produktspezifische Downloads (z. B. EU-Datenblätter)
- einen Zugang zu unserem Ersatzteile- und Zubehör-Shop
- eine Übersicht über aktuelle Kundeninformationen

Stand 08 2021

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

## Contents

General Notes .....	10
Special Safety Precautions for this Appliance .....	10
Unpacking the Appliance .....	12
Scope of Delivery .....	12
Notes for Use .....	12
Operation .....	13
De-scaling .....	13
Cleaning .....	13
Storage .....	14
Troubleshooting .....	14
Technical Data .....	15
Disposal .....	15

## General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- Always switch off the appliance and pull the mains plug out of the socket (pull the mains plug, not the cable) when you are not using the appliance, attaching accessories, for cleaning or in the event of a fault.
- Do not operate the appliance without supervision. If you leave the room you should always turn the appliance off. Remove the plug from the socket.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician.
- Only use original accessories.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the plastic foil.  
**There is a danger of suffocation!**

## Special Safety Precautions for this Appliance



### **WARNING: Hot Surface!**

### **Danger of Burns!**

The temperature of accessible surfaces can be very hot during and after operation. The water tank lid, the storage surface for the coffee pot and the base of the pot are still hot after use.

- Touch the pot by the handle only.
- Never open the lid of the water reservoir during the cooking process.

**△ CAUTION:**

This appliance is not intended to be immersed in water during cleaning. Please observe the instructions that we have included for you in the chapter “Cleaning”.

- Use the appliance only on a level work surface.
- Only use the appliance when water is filled into the water container.
- Do not move the appliance when it is in operation.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children shall not play with the appliance.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
- The coffee maker shall not be placed in a cabinet when in use.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is intended for brewing coffee from ground beans. Never use to heat up other fluids or foodstuffs. The abuse for any other purposes may result in injury.

- Only use the appliance in a dry, indoor area.
- It is intended for domestic use and similar areas of use such as e. g.:
  - in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments.

It is **not** intended for use in farm houses or in bed and breakfast type environments.

### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.
5. There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under "Cleaning".

### Scope of Delivery

- 1 × Automatic coffee maker
- 1 × Filter holder
- 1 × Stainless steel insulated pot
- 1 × Coffee pot lid

### Notes for Use

#### Placement

- Place the automatic coffee maker on a stable and level surface. Place the appliance in such way that it cannot tip over.
- Do not place the appliance in close proximity to a gas or electric stove or any other heat source.

#### Note About the Brewing Process

During the brewing process and depending on the degree of grinding and the used amount, the coffee powder absorbs a certain amount of water. That is why the quantity of coffee might diverge from the quantity of water in the water tank.

### European Regulations on Energy Saving

#### NOTE:

The European Directive 2009/125/EC (Ecodesign Directive) incorporates measurements for energy saving. The following applies to coffee makers: The keep-warm period is limited to max. 5 minutes after which the appliance turns off automatically. You benefit from better safety and lower energy consumption.

### Electric Connection

1. Ensure that your mains power corresponds with the specifications of the appliance. The specifications are printed on the type label.
2. Connect the mains cable to a properly installed and earthed wall outlet.

### Initial Operation

Before making coffee for the first time operate the appliance twice with clean water only and without paper filter. This removes dust, which may have collected during transport. Follow the instructions given under "Operation".

### Turning the Appliance On/Off

- Press the "I" switch in order to turn on the appliance. The button must snap in. The operating control lamp lights up.
- Press the "O" switch in order to turn off the appliance or to cancel the brewing process. The operating control lamp turns off.

## Operation

1. Open the lid of the water tank.
2. Fill cold water according to the desired amount of cups of coffee into the rear water tank. You can determine the water level with the help of the scale in the water tank.

### **i** NOTE:

You can use the pot to fill the water tank. To open the lid of the pot, press the two latching lugs together simultaneously.

### **△** CAUTION:

Do not overflow the tank! Do not fill it above the MAX mark.

3. Insert the filter holder. One of the two handles must be on the right hand side and the other on the left. Push the filter holder down until it snaps in.
4. Turn over the lower fold of the paper filter (size 1 x 4) and place it in the filter funnel. Then fill it with coffee powder.

### **i** NOTE:

Do not put too much coffee powder into the filter to avoid spillage.

5. Now close the lid of the water tank. It must snap into place.
6. Place the lid on the pot. The button on the lid must face the handle. Note the recesses on the opening of the pot and the latching lugs on the lid. The lid must snap in.
7. Place the pot onto the storage surface.

### **△** CAUTION: Drip stop

Your appliance comes with a drip stop. It closes when removing the coffee pot. This prevents the coffee from dripping onto the warming plate if there is still water in the filter.

- Ensure that the lid is attached to the coffee pot. It opens the drip stop.
- If there is still water in the tank, place the pot underneath as soon as possible. Otherwise the filter might overflow.

8. Switch on the appliance. The operating control lamp lights up.

### **i** NOTE:

The appliance will switch off automatically a few seconds after the brewing process has ended. The operating control lamp turns off.

## After the Brewing Process

- When no more coffee is flowing through the filter you can remove the pot.
- Press the button on the lid, if you wish to pour coffee from the pot.

### **i** NOTE:

The filter holder can be removed from the coffee machine by using its handles on the right and left side. This makes it easier to dispose of the old coffee filter, for example.

### **△** WARNING:

If you would like to prepare another pot of coffee right away, wait about 5 minutes after the brewing process has been completed. Allow the appliance to cool down, with its water tank open, to prevent hot splashes of water when filling up the water. If the appliance is still too hot, a thermostat prevents it from being switched on again immediately.

## De-scaling

De-scaling is necessary when the brewing time increases substantially.

- Use only commercially available citrus acid-based descaler.
- Follow the recommended instructions for use.

### **△** WARNING:

- Afterwards you should boil fresh water in the pot three or four times in order to rinse out residues of the de-scaling agent.
- Do not use any coffee powder!
- Do **not** use this water for consumption.

## Cleaning

### **!** WARNING:

- Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the appliance has cooled down.

**WARNING:**

- Do not immerse the appliance in water. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

**CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- The exterior of the appliance should be cleaned as necessary with a slightly damp cloth – without any additives.
- Remove spilled coffee grounds with a paper towel from the inner casing. Afterwards wipe with a damp cloth.
- Clean the pot and the filter holder in warm rinse water with a bit of washing-up liquid. Use a soft brush if necessary.

**Storage**

- Clean the appliance as described and let it dry completely.
- We recommend that you store the appliance in its original packaging when it is not to be used for a longer period.
- Always store the appliance at a well ventilated and dry place outside the reach of children.

**Troubleshooting**

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not work.	The appliance is not connected to mains power.	Check the wall outlet with a different appliance. Insert the plug properly in the wall outlet. Check the in-house fuse.
	A thermostat prevents switching on as the appliance is still too hot after the brewing process.	Allow the appliance to cool off sufficiently.
	The appliance is defective.	Contact our service or a repair centre.
Filter blockage: coffee grounds spill over the edge of the filter.	The drip stop is closed: The coffee pot is not on the warming plate or the lid is not on the coffee pot.	1. Switch the appliance off. Disconnect from mains power supply. 2. Put the coffee pot with lid on the warming plate so that the filter is emptied. 3. Dispose of the paper filter. 4. Clean the appliance as described.
	Too much coffee powder in the filter.	
Coffee grounds in the coffee.	The paper filter is too small.	Use a paper filter size "1 x 4".
	Too much coffee powder in the filter.	Use less coffee powder.
The brewing process takes too long.	Limescale deposits in the appliance.	Decalcify the appliance as described.
The appliance stops the brewing process although there is still water in the water tank.		
The appliance turns off automatically.	This is <b>not</b> a malfunction of the appliance. In order to comply with the Ecodesign Directive (2009/125/EC), the appliance turns off automatically after max. 40 minutes after the brewing process has finished.	

## Technical Data

Model:..... KA 3805  
Power supply:..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
Power consumption: ..... 800 W  
Filling quantity: ..... approx. 1.2 Liter  
Protection class: ..... I  
Net weight: ..... approx. 1.85 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

## Disposal

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Inhoud

Algemene opmerkingen.....	16
Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat.....	16
Het apparaat uitpakken.....	18
Omvang van de levering.....	18
Opmerkingen voor het gebruik.....	18
Bediening.....	19
Ontkalken.....	19
Reiniging.....	19
Opslaan.....	20
Probleemoplossing.....	20
Technische gegevens.....	21
Verwijdering.....	21

## Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestrallen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen.  
Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat



### **WAARSCHUWING: Heet oppervlak!**

### **Gevaar voor verbranding!**

De toegankelijke oppervlakken kunnen tijdens en na de werking erg heet worden. Het deksel van het waterreservoir, het opbergvlak voor de koffiekann en de bodem van de kan zijn na gebruik nog heet.

- Neem de kan alleen vast bij het handvat.
- Het deksel van het waterreservoir niet openen tijdens gebruik.



## LET OP:

Dit apparaat is niet bedoeld om in water te worden ondergedompeld tijdens het reinigen. Raadpleeg de aanwijzingen die we voor u hebben opgenomen in het hoofdstuk “Reiniging”.

- Plaats het apparaat altijd alleen op een vlakke ondergrond.
- Het apparaat alleen inschakelen wanneer het waterreservoir met water is gevuld.
- Het apparaat niet verplaatsen wanneer het in gebruik is.
- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder onder toezicht van een volwassene of als zij geïnstrueerd zijn in veilig gebruik van het apparaat en bewust zijn van de gevaren.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn voor het gebruik van het apparaat in een veilige manier en als zij de gevaren begrijpen.
- Het koffiezetapparaat mag tijdens gebruik niet in een kast worden geplaatst.
- Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat wordt gebruikt voor het zetten van koffie met gemalen koffiebonen. Gebruik het nooit om andere vloeistoffen of

etenswaren te verwarmen. Misbruik voor andere doeleinden kan tot verwondingen leiden.

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis en op een droge plek.
- Het is bestemd voor huishoudelijk gebruik en op dergelijke plaatsen zoals bijv.:
  - in keukens voor werknemers in winkels, kantoren en andere commerciële gebieden;
  - van klanten in hotels, motels en andere vergelijkbare woonomgevingen.

Het is **niet** bestemd voor gebruik op boerderij accommodaties of Bed & Breakfast verblijven.

### Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
5. Er kunnen zich nog stof- of productieresten op het apparaat bevinden. Wij adviseren u het apparaat te reinigen zoals beschreven onder "Reiniging".

### Omvang van de levering

- 1 × Automatisch koffiezetapparaat
- 1 × Filterhouder
- 1 × Roestvrij stalen thermospot
- 1 × Koffiepot deksel

### Opmerkingen voor het gebruik

#### Plaatsing

- Plaats het koffiezetapparaat op een stabiele en vlakke ondergrond. Zet het zo neer, dat het niet kan omvallen.
- Plaats het apparaat niet dicht bij en gas of elektrisch fornuis of andere hittebronnen.

#### Opmerking over het bereidingsproces

Tijdens het zetten van de koffie en afhankelijk van de maling van de koffie en de gebruikte hoeveelheid, absorbeert de koffie een bepaalde hoeveelheid water. Daarom kan de hoeveelheid koffie verschillen met die van de hoeveelheid water in de tank.

18

### Europese verordening inzake energiebesparing

#### **i** OPMERKING:

De Europese richtlijn 2009/125/EG (Richtlijn Ecodesign) omvat maatregelen voor energiebesparing. De volgende maatregel is van toepassing op koffiezetapparaten: De warmhoudperiode is beperkt tot max. 5 minuten, waarna het apparaat automatisch uitschakelt. U behaalt meer profijt bij betere veiligheid en een lager energieverbruik.

### Elektrische aansluiting

1. Zorg ervoor dat uw elektriciteit overeenkomt met de specificaties van het apparaat. De specificaties zijn op het typeplaatje afgedrukt.
2. Steek de stekker in een juist geïnstalleerd en geaard stopcontact.

### Ingebruikneming

Gebruik het apparaat eerst tweemaal met schoon water en zonder filter, alvorens het te gebruiken om koffie te zetten. Dit verwijdert stof dat zicht tijdens het transport verzameld kan hebben. Volg de instructies onder "Bediening".

### De machine aan/uit zetten

- Druk op de "I" schakelaar om het apparaat in te schakelen. De knop moet vastklikken. Het controlelampje licht op.
- Druk op de "O" schakelaar om het apparaat uit te schakelen of het koffiezetproces te annuleren. Het controlelampje gaat uit.

## Bediening

1. Open het deksel van het waterreservoir.
2. Vul het waterreservoir met genoeg koud water voor het gewenste aantal kopjes koffie. U kunt het waterniveau bepalen met behulp van de maatverdeling in het waterreservoir.

### **OPMERKING:**

U kunt de glazen kan gebruiken om het waterreservoir te vullen. Om het deksel van de kan te openen, druk de twee uitsteeksels tegelijkertijd samen.

### **LET OP:**

Maak de tank niet te vol! Vul de tank maximaal tot de markering MAX.

3. Installeer de filterhouder. Een van de twee hendels moet zich aan de rechterkant bevinden en de andere aan de linkerkant. Duw de filterhouder omlaag totdat het vast komt te zitten.
4. Knik de onderste vouw van de papierfilter (maat 1 x 4) en plaats deze in de filtertrechter. Vul de filter met koffiepoeder.

### **OPMERKING:**

Doe niet teveel koffie in het filter om morsen te voorkomen.

5. Sluit het deksel van de watertank. Het moet op zijn plaats klikken.
6. Plaats het deksel op de kan. De knop op het deksel moet naar het handvat zijn gericht. Houd rekening met de inkepingen op de opening van de kan en de uitsteeksels op het deksel. Het deksel moet vastklikken.
7. Plaats de kan op het plateau.

### **LET OP: Lekstop**

Uw apparaat is uitgerust met een lekstop. Deze sluit zich als de koffiepots wordt verwijderd. Dit voorkomt dat de koffie op de warmhoudplaat druppelt als er nog water in het filter is.

- Zorg ervoor dat het deksel op de koffiepots zit. Deze opent de lekstop.
- Wanneer zich nog water in de tank bevindt, plaatst u de kan op tijd terug. In het andere geval zou de filter kunnen overlopen.

8. Schakel het apparaat in. Het controlelampje licht op.

### **OPMERKING:**

Het apparaat wordt enkele seconden na het einde van het koffiezetproces automatisch uitgeschakeld. Het controlelampje gaat uit.

### Na het koffiezetproces

- Zodra geen koffie meer door de filter in de kan loopt, kunt u de kan verwijderen.
- Druk op de knop van het deksel als u koffie uit de kan wilt schenken.

### **OPMERKING:**

Gebruik de hendels aan de linker- en rechterkant om de filterhouder uit het koffiezetapparaat te verwijderen. Dit bijv. het verwijderen van de oude koffiefilter.

### **WAARSCHUWING:**

Als u onmiddellijk nog een kan koffie wilt zetten, wacht 5 minuten nadat het koffiezetproces is beëindigd. Laat het apparaat afkoelen met het waterreservoir open om gespetter van heet water tijdens het opnieuw vullen te vermijden. Als het apparaat nog te heet is, vermijdt een thermostaat dat het opnieuw onmiddellijk ingeschakeld kan worden.

## Ontkalken

Wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt, moet u het apparaat ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken alleen in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.
- Doseer het middel zoals op de verpakking of de bijsluiter beschreven staat.

### **WAARSCHUWING:**

- Breng daarna 3–4 maal water aan de kook om alle resten van het ontkalkingsmiddel weg te spoelen.
- Gebruik daarbij geen koffiepoeder!
- Dit water is **niet** geschikt voor consumptie.

## Reiniging

### **WAARSCHUWING:**

- Trek **vóór** de reiniging altijd de netstekker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.

## WAARSCHUWING:

- Dompel het apparaat nooit onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

### LET OP:

- Gebruik geen draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig de buitenkant van het apparaat zo nodig met een iets vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- Verwijder geknoeid koffiedik met wat keukenpapier uit de binnenzijde. Neem daarna af met een vochtige doek.
- Maak de kan en de filterhouder schoon in een warm sopje. Gebruik eventueel een zachte borstel.

### Opslaan

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig opdrogen.
- Als het lange tijd niet gebruikt wordt raden wij aan om het apparaat in de originele verpakking te bewaren.
- Bewaar het apparaat altijd in een goed geventileerde en droge plaats, buiten bereik van kinderen.

## Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat. Steek de stekker goed in het stopcontact. Controleer de stop.
	Een thermostaat vermijdt het inschakelen van het apparaat wanneer het na het koffiezetproces nog te heet is.	Laat het apparaat voldoende afkoelen.
	Het apparaat is stuk.	Neem contact op met uw reparateur of service centrum.
Filterblokkade: er komt gemalen koffie over de rand van het filter.	De lekstop is gesloten: De kan bevindt zich niet op het plateau of er is geen deksel op de kan aanwezig.	1. Schakel het apparaat uit. Trek de stekker uit het stopcontact. 2. Plaats de kan met het deksel op het plateau zodat het filter gelegegd kan worden. 3. Gooi het koffiefilter weg. 4. Reinig het apparaat zoals beschreven.
	Er zit teveel koffie in het filter.	
Er zit koffiedik in de koffie.	Het koffiefilter is te klein.	Gebruik een koffiefilter maat "1 x 4".
	Er zit teveel koffie in het filter.	Gebruik minder koffie.
Het koffiezetten duurt te lang.	Kalkaanslag in het apparaat.	Ontkalk het apparaat zoals beschreven.
Het apparaat stopt met koffiezetten hoewel er nog water in het waterreservoir aanwezig is.		
Het apparaat schakelt automatisch uit.	Dit is <b>niet</b> een defect van het apparaat. Om te voldoen aan de Ecodesign Richtlijn (2009/125/EG), schakelt het apparaat automatisch uit na max. 5 minuten nadat het brouwproces is voltooid.	

## Technische gegevens

Model:..... KA 3805  
Spanningstoevoer:..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
Opgenomen vermogen:..... 800 W  
Volume: ..... ong. 1,2 liter  
Beschermingsklasse:..... I  
Nettogewicht: ..... ong. 1,85 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Sommaire

Notes générales .....	22
Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil .....	22
Déballage de l'appareil .....	24
Contenu de la livraison .....	24
Notes d'utilisation .....	24
Utilisation .....	25
Détartrage .....	25
Nettoyage .....	26
Stockage .....	26
Dépannage .....	26
Données techniques .....	27
Élimination .....	27

## Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être inspectés régulièrement afin de détecter tout signe de dommage. Si un dommage est constaté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agréé.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



#### AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil



### AVERTISSEMENT : Surface chaude ! Risque de brûlure !

La température des surfaces accessibles devient très chaude pendant et après utilisation. Le couvercle du réservoir, la surface de rangement de la carafe à café et la base de la carafe restent chaudes après utilisation.



## **AVERTISSEMENT : Surface chaude !** **Risque de brûlure !**

- Touchez la carafe uniquement par la poignée.
- N'ouvrez jamais le couvercle du réservoir à eau pendant la cuisson.

## **△ ATTENTION :**

Cet appareil ne doit pas être immergé dans l'eau pendant son nettoyage. Veuillez observer les instructions figurant dans le chapitre « Nettoyage ».

- Veillez toujours à ce que le couvercle soit bien fermé.
- N'utilisez l'appareil que si le récipient à eau est rempli d'eau.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans s'ils sont surveillés ou ont été informés de la bonne utilisation de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, si elles bénéficient d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques encourus.
- La cafetière ne doit pas être placée dans un placard lors de son utilisation.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Cet appareil sert à infuser du café moulu. N'utilisez jamais celui-ci pour chauffer d'autres liquides ou aliments. Son utilisation dans un autre but peut entraîner des blessures.
- Utilisez cet appareil uniquement dans un endroit sec et à l'intérieur.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique ou assimilé comme par exemple :
  - dans les cuisines des employés de magasins, de bureaux et d'autres environnements professionnels ;
  - les clients des hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel.

Cet appareil **n'est pas** destiné aux hébergements ruraux ou aux chambres d'hôtes.

### Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.
5. L'appareil peut encore contenir de la poussière ou des résidus de production. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme indiqué dans la section « Nettoyage ».

### Contenu de la livraison

- 1× Cafetière automatique
- 1× Porte-filtre
- 1× Pot isotherme en acier inoxydable
- 1× Couvercle de cafetière

### Notes d'utilisation

#### Positionnement

- Placez la cafetière automatique sur une surface stable et plate. Installez l'appareil de manière à ce qu'il ne se renverse pas.
- N'installez pas l'appareil très près d'une cuisinière électrique ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.

#### Remarque sur le procédé de préparation du café

Lors de la préparation du café et selon le degré auquel les grains de café sont moulus et la quantité utilisée, le café en poudre absorbe une certaine quantité d'eau. Voilà pourquoi la quantité de café peut diverger de la quantité d'eau dans le réservoir d'eau.

#### Directives européennes sur l'économie d'énergie

##### NOTE :

La directive européenne 2009/125/EC (Directive Ecodesign) intègre des mesures pour économiser l'énergie. La condition suivante s'applique aux cafetières : La période de maintien au chaud est limitée à 5 minutes maximum après quoi l'appareil s'éteindra automatiquement. Vous profitez d'une meilleure sécurité et d'une faible consommation d'énergie.



## Branchement électrique

1. Veillez à ce que la tension de votre domicile corresponde aux caractéristiques de l'appareil. Les caractéristiques sont imprimées sur l'étiquette.
2. Branchez le câble d'alimentation à une prise murale reliée à la terre et correctement installée.

## Mise en service

Avant de faire du café pour la première fois, utilisez l'appareil deux fois avec de l'eau pure et sans filtre à café en papier. Cela enlève la poussière, qui a pu s'accumuler pendant le transport. Suivez les instructions décrites dans « Utilisation ».

## Mise en marche/arrêt de l'appareil

- Appuyez sur le bouton « I » pour allumer l'appareil. Le bouton doit s'enclencher. Le voyant d'état s'allume.
- Appuyez sur le bouton « O » pour éteindre l'appareil ou annuler le processus d'infusion. Le voyant d'état s'éteint.

## Utilisation

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
2. Versez l'eau froide selon la quantité de tasses de café souhaitée à l'arrière du réservoir d'eau. Vous pouvez déterminer le niveau d'eau grâce à l'échelle graduée sur le réservoir d'eau.

### **i** NOTE :

Pour remplir le réservoir d'eau, vous pouvez servir de la cafetière. Appuyez sur les deux onglets simultanément pour ouvrir le couvercle de la carafe.

### **⚠** ATTENTION :

Ne pas trop remplir le réservoir ! Ne pas remplir au-delà du marquage MAX.

3. Insérez le support de filtre. L'une des deux poignées doit se trouver du côté droit et l'autre du côté gauche. Poussez le support de filtre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
4. Pliez le pli inférieur du filtre à papier (taille 1 x 4), placez-le dans l'entonnoir à filtres. Versez le café moulu.

### **i** NOTE :

Ne mettez pas trop de café en poudre dans le filtre afin d'éviter un débordement.

5. Fermez le couvercle du réservoir d'eau. Il doit s'emboîter.
6. Installez le couvercle sur la carafe. Le bouton sur le couvercle doit faire face à la poignée. Notez la présence des renforcements dans l'ouverture de la carafe et des ergots sur le couvercle. Le couvercle doit s'enclencher.

7. Placez la carafe sur la surface d'accueil.

### **⚠** ATTENTION : Anti-goutte

Votre appareil est équipé d'un dispositif anti-goutte. Il se ferme lorsque vous enlevez la cafetière. Cela évitera ainsi au café de goutter sur la plaque chauffante s'il reste de l'eau dans le filtre.

- Veillez à ce que le couvercle soit fixé sur la cafetière. Il ouvre le dispositif anti-goutte.
- Si le réservoir contient toujours de l'eau, remettez la cafetière rapidement sur son support. Sinon, le filtre risquerait de déborder.

8. Allumez l'appareil. Le voyant d'état s'allume.

### **i** NOTE :

L'appareil s'éteindra automatiquement quelques secondes après la fin de l'infusion. Le voyant d'état s'éteint.

## Après l'infusion

- Une fois tout le café passé par le filtre, vous pouvez enlever la cafetière.
- Appuyez sur le bouton sur le couvercle si vous souhaitez verser le café de la carafe.

### **i** NOTE :

Il est possible de retirer de la machine à café le support de filtre en le saisissant par les poignées situées sur le côté gauche et le côté droit.

Ceci facilite p. ex. l'élimination de l'ancien filtre à café.

### **⚠** AVERTISSEMENT :

Si vous souhaitez préparer une autre carafe de café immédiatement, attendez environ 5 minutes après la fin de l'infusion précédente. Laissez l'appareil refroidir, le réservoir ouvert, pour éviter les éclaboussures d'eau chaude lorsque vous le remplissez d'eau. Si l'appareil est encore trop chaud, un thermostat l'empêche d'être allumé de nouveau immédiatement.

## Détartrage

Un détartrage devient nécessaire lorsque le temps de préparation augmente sensiblement.

- Pour le détartrage, veuillez utiliser exclusivement des produits de détartrage à base d'acide citrique que l'on trouve dans le commerce.
- Veuillez doser tel qu'indiqué sur l'emballage ou la notice jointe.

### **⚠** AVERTISSEMENT :

- Ensuite, faites bouillir de l'eau fraîche 3 ou 4 fois pour rincer les résidus de l'agent dés-entartrant.
- Ne pas utiliser de la poudre à café !
- **Ne consommez en aucun cas cette eau.**

# Nettoyage

## AVERTISSEMENT :

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

## ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- En cas de besoin, vous nettoierez la face extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé - sans adjuvant.
- Enlevez les grains de café renversés à l'aide d'un essuie-tout à l'intérieur du boîtier. Puis, essuyez avec un tissu humide.
- Nettoyez la carafe et le support de filtre dans l'eau tiède avec un peu de liquide vaisselle. En cas de besoin, utilisez une brosse à poils souples.

## Stockage

- Nettoyez l'appareil comme décrit et laissez-le entièrement sécher.
- Pour des périodes d'inactivité plus longues, nous conseillons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé hors de la portée des enfants.

FRANÇAIS

## Dépannage

Problème	Raison possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation.	Vérifiez la sortie murale avec un autre appareil.
		Insérez correctement la fiche dans la prise murale.
		Vérifiez le fusible.
	Un thermostat empêche d'allumer l'appareil car il est encore trop chaud après l'infusion.	Laissez l'appareil refroidir suffisamment.
Blocage du filtre : des grains de café sont tombés au bord du filtre.	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un centre d'entretien.
	Le dispositif anti-gouttes est fermé : La carafe n'est pas posée sur la surface d'accueil, ou le couvercle n'est pas installé sur la carafe.	1. Éteignez l'appareil. Débranchez l'alimentation. 2. Placez la carafe, avec le couvercle, sur la surface d'accueil pour pouvoir vider le filtre.
	Trop de café en poudre dans le filtre.	3. Jetez le filtre à café en papier. 4. Nettoyez l'appareil comme décrit.
Présence de grains de café dans le café.	Le filtre à café en papier est trop petit.	Utilisez un filtre à café en papier de taille « 1 x 4 ».
	Trop de café en poudre dans le filtre.	Utilisez moins de café en poudre.

Problème	Raison possible	Solution
Le processus de préparation dure trop longtemps. L'appareil arrête le processus d'infusion bien qu'il reste de l'eau dans le réservoir.	Dépôt de tartre dans l'appareil.	Décalcifiez l'appareil comme décrit.
L'appareil s'éteint automatiquement.	Cela <b>ne</b> vient <b>pas</b> de l'appareil. Pour respecter la directive Ecodesign (2009/125/EC), l'appareil s'éteint automatiquement après 5 minutes maximum à la fin du processus de préparation.	

## Données techniques

Modèle : ..... KA 3805  
 Alimentation : ..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
 Consommation : ..... 800 W  
 Quantité de remplissage : ..... env. 1,2 litres  
 Classe de protection : ..... I  
 Poids net : ..... env. 1,85 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

## Élimination

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Índice

Notas generales.....	28
Consejos de seguridad especiales para este aparato.....	28
Desembalaje del aparato.....	30
Contenido en la entrega.....	30
Notas de uso.....	30
Utilización.....	31
Descalcificación.....	32
Limpieza.....	32
Almacenamiento.....	32
Resolución de problemas.....	32
Datos técnicos.....	33
Eliminación.....	33

## Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato usted mismo. Dirijase siempre a un técnico autorizado.
- Utilice únicamente accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### NOTA:

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico.  
**¡Existe peligro de asfixia!**

## Consejos de seguridad especiales para este aparato



### **AVISO: ¡Superficie caliente!** **¡Existe peligro de quemarse!**

La temperatura de las superficies accesibles puede estar muy caliente durante y después del funcionamiento. La tapa del depósito de agua, la superficie de almacenamiento de la jarra de café y la base de la jarra siguen calientes después del uso.

- Toque la jarra exclusivamente por el asa.



**AVISO: ¡Superficie caliente!**  
**¡Existe peligro de quemarse!**

- Nunca abra la tapa del depósito de agua durante el proceso de preparación.

**△ ATENCIÓN:**

Este aparato no está destinado para ser sumergido en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones según lo estipulado en el capítulo “Limpieza”.

- Solamente ponga el aparato en marcha sobre una superficie de trabajo llana.
- Solo debe utilizar el aparato si hay agua dentro del recipiente de agua.
- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años y más años si están bajo supervisión o se les han dado instrucciones relacionadas con el uso seguro del aparato y entienden los peligros que conlleva.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los aparatos pueden ser utilizados por personas con discapacidad física, psíquica o sensorial o con falta de experiencia y conocimiento si están bajo supervisión o se les dan instrucciones acerca del uso del aparato de una manera segura y si entienden los riesgos implicados.
- La cafetera no se colocará en un armario cuando esté en uso.

- Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
  - Este aparato sirve para preparar café molido. No utilice el aparato nunca para calentar otros líquidos o comida. Un mal uso del aparato para otros fines puede derivar en daños físicos.
  - Utilícelo sólo en un zona seca interior.
  - El aparato está destinado al uso doméstico y a su uso en áreas similares, tales como:
    - en cocinas para personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales;
    - por clientes de hoteles, moteles y otros entornos residenciales.
- No** está destinado a su uso en establecimientos Bed & Breakfast o alojamientos rurales.

### Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
5. Es posible que todavía haya polvo o residuos de producción en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza".

### Contenido en la entrega

- 1 × Cafetera automática
- 1 × Soporte de filtro
- 1 × Recipiente aislante de acero inoxidable
- 1 × Tapa de jarra para café

### Notas de uso

#### Ubicación

- Coloque la cafetera automática en una superficie estable y nivelada. Coloque el aparato de forma que no pueda volcarse.
- No coloque el aparato cerca de una estufa eléctrica o de gas ni ninguna otra fuente de calor.

### Nota sobre el proceso de preparación

Durante el proceso de preparación, y según el grado de molido y la cantidad usada, el café molido absorbe cierta cantidad de agua. Por este motivo la cantidad de café puede variar respecto a la cantidad de agua del depósito.

### Normas europeas relativas al ahorro de energía

#### NOTA:

La Directiva Europea 2009/125/CE (Directiva de Ecodiseño) incorpora medidas para el ahorro energético. Lo siguiente es aplicable a las cafeteras: el periodo de mantener caliente está limitado a un máximo de 5 minutos después de que el aparato se haya apagado automáticamente. Usted se beneficia de una seguridad mayor y de un consumo menor de energía.

### Conexión eléctrica

1. Asegúrese de que el cable de alimentación se corresponda con las especificaciones del aparato. Las especificaciones están impresa en la etiqueta.
2. Conecte el cable de alimentación a una toma eléctrica a tierra instalada correctamente.

## Puesta en servicio

Antes de hacer café por primera vez, haga funcionar el aparato dos veces sólo con agua limpia y sin filtro de papel. De esta forma, se eliminará el polvo que se haya podido introducir durante el transporte. Siga las instrucciones que se indican en "Utilización".

## Encendido/apagado del aparato

- Pulse el interruptor "I" para encender el aparato. El botón debería encajar. El testigo de control de funcionamiento se encenderá.
- Pulse el interruptor "O" para apagar el aparato o cancelar el proceso de preparación. El testigo de control de funcionamiento se apagará.

## Utilización

1. Abra la tapa del depósito de agua.
2. Rellene el depósito de agua posterior con agua fría según la cantidad deseada de tazas de café. Puede determinar el nivel de agua con ayuda de la escala del depósito.

### NOTA:

Para el llenado del depósito de agua puede usarse la jarra. Para abrir la tapa de la jarra, pulse las dos pestañas de fijación simultáneamente.

### ATENCIÓN:

¡No sobrellene el depósito! No llene por encima de la marcación MAX.

3. Introduzca el soporte del filtro. Una de las dos asas deben estar en el lado derecho y la otra en el izquierdo. Presione el soporte del filtro hacia abajo hasta que encaje.
4. Doble el pliegue inferior del filtro de papel (tamaño 1 x 4), colóquelo en el porta filtro y llene éste con polvos de café. Llene el filtro con polvos de café.

### NOTA:

No ponga demasiado café molido en el filtro para evitar derrames.

5. Cierre el depósito de agua. Debe encajar en posición.
6. Ponga la tapa sobre la jarra. El botón de la tapa debe estar orientado hacia el asa. Tenga en cuenta las ranuras en la abertura de la jarra y las lengüetas de cierre de la tapa. La tapa debe encajar.

7. Coloque la jarra sobre la superficie de almacenamiento.

### ATENCIÓN: Interrupción de goteo

El aparato incluye una función de interrupción de goteo. Se cierra cuando se retira la jarra para café. Esto evita que el café gotee sobre la placa de calentamiento si todavía hay agua en el filtro.

- Asegúrese de que la lengüeta esté fijada a la jarra para café. Activa la interrupción de goteo.
- Si se encuentra todavía agua en el depósito ponga la jarra a tiempo debajo. En caso contrario podría derramarse el filtro.

8. Encienda el dispositivo. El testigo de control de funcionamiento se encenderá.

### NOTA:

El aparato se apagará automáticamente unos segundos después de terminar el proceso de preparación. El testigo de control de funcionamiento se apagará.

## Después del proceso de preparación

- Cuando todo el café haya pasado por el filtro, puede apartar la jarra.
- Presione el botón de la tapa si desea verter café de la jarra.

### NOTA:

El soporte del filtro puede sacarse de la cafetera usando sus asas en el lado derecho e izquierdo. Esto facilita por ejemplo la eliminación del filtro de café viejo.

### AVISO:

Si desea preparar otra jarra de café inmediatamente, espere unos 5 minutos después de que haya terminado el proceso de preparación. Deje que se enfríe el aparato, con el depósito de agua abierto, para evitar que salpique agua caliente cuando se llene de agua. Si el aparato sigue estando demasiado caliente, un termostato evita que se encienda de nuevo de inmediato.

## Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente.

- Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes ordinarios a base de ácidos cítricos.
- Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.

### AVISO:

- Después hierve 3–4 veces agua fresca, para eliminar los restos del descalcificante.
- ¡No utilice polvo de café!
- Este agua **no** se debe consumir.

# Limpieza

## AVISO:

- Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- No sumerja el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

## ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
- Retire los granos de café con un trozo de papel de cocina de la carcasa interior. A continuación, limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Limpie la jarra y el soporte del filtro en agua caliente con un poco de lavavajillas. En caso de que sea necesario utilice un cepillo suave.

## Almacenamiento

- Limpie el aparato tal como se describe y deje que se seque por completo.
- Recomendamos que guarde el aparato en su embalaje original cuando no vaya a utilizarlo durante un periodo de tiempo largo.
- Guarde el aparato siempre en un lugar seco y con buena ventilación, fuera del alcance de los niños.

ESPAÑOL

## Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no está conectado al suministro eléctrico.	Compruebe la toma eléctrica con otro aparato. Inserte el enchufe correctamente en la toma de pared. Compruebe el fusible.
	Un termostato evita el encendido cuando el aparato sigue demasiado caliente después del proceso de preparación.	Deje que el aparato se enfríe lo suficiente.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de reparación o servicio.
Bloqueo del filtro: granos de café en el borde del filtro.	La interrupción de goteo está cerrada: La jarra no está colocada en la superficie de almacenamiento o la jarra no tiene la tapa.	1. Apague el aparato. Desconecte el enchufe de la toma de suministro eléctrico. 2. Coloque la jarra con su tapa sobre la superficie de almacenamiento para que se pueda vaciar el filtro. 3. Deseche el filtro de papel. 4. Limpie el aparato tal como se describe.
	Demasiado polvo de café en el filtro.	
Granos de café en el café.	El filtro de papel es muy pequeño.	Utilice un filtro de papel con tamaño "1 x 4".
	Demasiado polvo de café en el filtro.	Utilice menos polvo de café.



Problema	Posible causa	Solución
El proceso de preparación tarda mucho.	Depósitos de cal en el aparato.	Descalcifique el aparato tal como se describe.
El aparato detiene el proceso de preparación aunque siga habiendo agua en el depósito.		
El aparato se apaga automáticamente.	Esto <b>no</b> es un fallo de funcionamiento del aparato. Para cumplir la Directiva Ecodiseño (2009/125/CE), el aparato se apaga automáticamente transcurridos 5 minutos después de finalizar el proceso de preparar el café.	

## Datos técnicos

Modelo: ..... KA 3805  
 Suministro de tensión: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
 Consumo de energía: ..... 800 W  
 Cantidad de llenado: ..... aprox. 1,2 litros  
 Clase de protección: ..... I  
 Peso neto: ..... aprox. 1,85 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

## Eliminación

### Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



#### NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Indice

Note generali.....	34
Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio .....	34
Disimballaggio dell'apparecchio .....	36
Nella fornitura.....	36
Note per l'uso .....	36
Uso .....	37
Decalcificazione .....	37
Pulizia .....	38
Conservazione .....	38
Risoluzione di problemi.....	38
Dati tecnici.....	39
Smaltimento .....	39

## Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



#### AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio



### AVVISO: Superficie calda! Pericolo di ustione!

La temperatura delle superfici accessibili può essere molto alta durante e dopo l'utilizzo. Il coperchio del serbatoio dell'acqua, la superficie di appoggio del bricco per caffè e la base del bricco per caffè sono ancora calde dopo l'utilizzo.

- Afferrare il bricco per caffè solo per il manico.



## **AVVISO: Superficie calda!** **Pericolo di ustione!**

- Non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua durante la cottura.

## **⚠ ATTENZIONE:**

Questo dispositivo non è deve essere immerso in acqua durante la pulizia. Osservare le istruzioni che sono incluse nel capitolo "Pulizia".

- Usare l'apparecchio solo su superfici da lavoro livelli.
- Usare solo l'apparecchio quando l'acqua è nell'apposito contenitore.
- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.
- Quest'apparecchio può essere usato da bambini dagli 8 anni in su se sono supervisionati o istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio comprendendo i pericoli a esso associati.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Tenere il dispositivo e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Il bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Gli apparecchi possono essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e mancanza di esperienza e conoscenza sotto la supervisione o grazie alle istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e quando essi capiscono i pericoli potenziali derivanti dall'utilizzo dell'apparecchio.
- La caffettiera non deve essere riposta in un armadio quando è in funzione.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Quest'apparecchio serve per la preparazione del caffè macinato. Non riscaldare altri liquidi o alimenti. L'abuso per altre finalità può causare lesioni.
- Usare l'apparecchio solo in un'area asciutto e al chiuso.
- È previsto per uso domestico e aree d'uso simili come ad esempio:
  - in cucine in negozi, uffici e altre aree commerciali;
  - da parte dei clienti negli hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale.

**Non è adatto all'uso in stabilimenti simili a Bed & Breakfast.**

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
5. Sull'apparecchio potrebbero esserci ancora polvere o residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto al punto "Pulizia".

### Nella fornitura

- 1 × Macchina per caffè automatica
- 1 × Supporto per filtro
- 1 × Caffettiera con isolamento in acciaio inox
- 1 × Coperchio del bricco per caffè

### Note per l'uso

#### Posizionamento

- Posizionare la macchina per caffè automatica su una superficie stabile e regolare. Mettere l'apparecchio in modo che non cada.
- Non mettere l'apparecchio vicino a fornelli a gas o elettrici o altre fonti di calore.

### Nota sul processo di preparazione

Durante il processo di preparazione ed in base al grado di macinatura e della quantità utilizzata la polvere di caffè assorbe una certa quantità d'acqua. Ecco perché la quantità di caffè può differire dalla quantità d'acqua nel serbatoio.

### Normative europee sul risparmio energetico

#### **i** NOTA:

La direttiva europea 2009/125/CE (Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile) comprende misure per il risparmio energetico.

Quanto segue si applica alle macchine per il caffè: il periodo di mantenimento in caldo è limitato a max. 5 minuti dopo di che l'apparecchio si spegne automaticamente. Ciò consente di ottenere una maggiore sicurezza e un minor consumo di energia.

### Collegamento elettrico

1. Assicurarsi che l'alimentazione principale corrisponda alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Le specifiche tecniche sono stampate sull'etichetta del modello.
2. Collegare il cavo di corrente ad una presa a parete installata correttamente e a terra.

### Messa in funzione

Prima di fare il caffè per la prima volta mettere due volte in funzione l'apparecchio solo con acqua pulita e senza filtro in carta. Questo rimuove la polvere che potrebbe raccogliersi durante il trasporto. Seguire le istruzioni fornite in "Uso".

## Accensione / spegnimento dell'apparecchio

- Premere l'interruttore "I" per accendere l'apparecchio. Il pulsante deve scattare in posizione. La spia di controllo del funzionamento si accende.
- Premere l'interruttore "O" per spegnere l'apparecchio o per cancellare il processo di infusione. La spia di controllo del funzionamento si spegne.

## Uso

1. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Riempire il serbatoio di acqua posteriore con acqua fredda secondo la quantità desiderata di tazze di caffè. E' possibile determinare il livello dell'acqua utilizzando la scala graduata sul serbatoio dell'acqua.

### **NOTA:**

Per il riempimento del serbatoio, potete utilizzare il bricco dell'apparecchio stesso. Per aprire il coperchio del bricco, premere le due alette di chiusura contemporaneamente.

### **ATTENZIONE:**

Non riempire troppo il serbatoio! Non riempire al di là della marcatura MAX.

3. Inserire nel porta-filtro. Uno dei due manici deve trovarsi sul lato destro e l'altro sul lato sinistro. Premere il porta-filtro fino a quando scatta in posizione.
4. Ripiegate il bordo inferiore del filtro in carta (grandezza 1 x 4) e disponetelo nell'imbuto porta filtro. Riempilo con polvere da caffè.

### **NOTA:**

Non mettere troppa polvere di caffè nel filtro per evitare fuoriuscite.

5. Chiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua. Deve innestarsi a scatto.
6. Posizionare il coperchio sul bricco. Il pulsante sul coperchio deve trovarsi di fronte al manico. Notare gli incavi sull'apertura della brocca e le alette di chiusura sul coperchio. Il coperchio deve scattare in posizione.
7. Collocare la caraffa sulla superficie di ripiano.

### **ATTENZIONE: Arresto gocce**

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di arresto gocce. Si chiude quando si rimuove il bricco del caffè. In questo modo il caffè non gocciola sulla piastra di riscaldamento se vi è ancora acqua nel filtro.

- Assicurarsi che il coperchio sia montato sul bricco per caffè. Apre il dispositivo di arresto gocce.
- Se si dovesse trovare ancora acqua nel serbatoio, poggiarsi in tempo la caffettiera al di sotto. Il filtro potrebbe traboccare.

8. Accendi il dispositivo. La spia di controllo del funzionamento si accende.

### **NOTA:**

L'apparecchio si spegnerà automaticamente pochi secondi dopo che il processo di infusione è terminato. La spia di controllo del funzionamento si spegne.

## Dopo il processo di infusione

- Una volta che non fluisce più caffè dal filtro, potete togliere il bricco.
- Premere il tasto sul coperchio, se si desidera versare il caffè dalla caraffa.

### **NOTA:**

Il porta-filtro può essere rimosso dalla macchina per il caffè usando i suoi manici sul lato destro e sinistro. Questo facilita ad es. lo smaltimento del filtro con il fondo di caffè.

### **AVVISO:**

Se si desidera preparare un'altra caraffa di caffè immediatamente, attendere circa 5 minuti dopo il completamento del processo di infusione. Lasciare raffreddare l'apparecchio, con il serbatoio dell'acqua aperto, per evitare spruzzi d'acqua calda durante il riempimento di quest'ultima. Se l'apparecchio è ancora molto caldo, un termostato impedisce che venga di nuovo acceso immediatamente.

## Decalcificazione

Una decalcificazione si rende necessaria se il tempo di preparazione aumenta notevolmente.

- Per decalcificare usare solo decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico.
- Per cortesia dosare come indicato sull'imballaggio o sul foglio d'istruzioni accluso.

### **AVVISO:**

- Poi far bollire 3-4 volte acqua fresca per togliere i residui di decalcificante.
- Non utilizzare caffè in polvere!
- **Non** usare quest'acqua come acqua potabile.

# Pulizia

## **AVVISO:**

- Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

## **ATTENZIONE:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- All'occorrenza pulite la parte esterna dell'apparecchio con panno leggermente umido – senza aggiunte di detersivi.
- Rimuovere i chicchi di caffè caduti nell'alloggiamento interno con un tovagliolo di carta. Poi pulire con un panno umido.
- Pulire il bricco e il porta-filtro sotto acqua corrente con un po' di liquido detergente. Utilizzate eventualmente una spazzola morbida.

## **Conservazione**

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale quando non lo si utilizza per periodi prolungati.
- Rimettere sempre l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato al di fuori della portata dei bambini.

## **Risoluzione di problemi**

<b>Problema</b>	<b>Causa possibile</b>	<b>Soluzione</b>
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non è collegato alla corrente.	Controllare la presa a muro con un apparecchio diverso. Inserire la spina correttamente nella presa a parete. Controllare il fusibile.
	Un termostato impedisce l'accensione quando l'apparecchio è ancora molto caldo dopo il processo di infusione.	Consentire all'apparecchio di raffreddarsi a sufficienza.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il centro assistenza e un tecnico.
Blocco del filtro: i chicchi di caffè sono caduti sul bordo del filtro.	L'arresto goccia è chiuso: La caraffa non è posizionata sulla superficie di ripiano o non è stato messo il coperchio sulla caraffa.	1. Spegnerne l'apparecchio. Scollegare il dispositivo dall'alimentazione principale. 2. Collocare la caraffa con il coperchio sulla superficie di ripiano in modo tale da poter svuotare il filtro. 3. Smaltire il filtro di carta. 4. Pulire l'apparecchio come descritto.
	Troppo polvere di caffè nel filtro.	
Chicchi di caffè nel caffè.	Il filtro di carta è troppo piccolo.	Utilizzare un filtro di carta della dimensione "1 x 4".
	Troppo polvere di caffè nel filtro.	Utilizzare meno polvere di caffè.

Problema	Causa possibile	Soluzione
Il processo di preparazione del caffè impiega troppo tempo.	Depositi di calcare si formano nell'apparecchio.	Decalcificare l'apparecchio come descritto.
L'apparecchio interrompe il processo di infusione anche se c'è ancora acqua nel serbatoio dell'acqua.		
L'apparecchio si spegne automaticamente.	Questo <b>non</b> è un malfunzionamento dell'apparecchio. Per rispettare la Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile (2009/125/CE), l'apparecchio si spegne automaticamente dopo massimo 5 minuti dalla fine dell'erogazione.	

## Dati tecnici

Modello:..... KA 3805  
 Alimentazione rete: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
 Consumo di energia: ..... 800 W  
 Capacità: ..... ca. 1,2 litri  
 Classe di protezione: ..... I  
 Peso netto: ..... ca. 1,85 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Spis treści

Ogólne uwagi .....	40
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia .....	41
Rozpakowanie urządzenia .....	42
Zakres dostawy .....	42
Wskazówki dotyczące użytkowania .....	43
Obsługa .....	43
Odkamienianie .....	44
Czyszczenie .....	44
Przechowywanie .....	44
Usterki i sposoby ich usuwania .....	45
Dane techniczne .....	45
Ogólne warunki gwarancji .....	45
Usuwanie .....	46

## Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Nie naprawiaj urządzenia samodzielnie. Zawsze kontaktuj się z autoryzowanym technikiem.
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### **OSTRZEŻENIE:**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**



## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia



### **OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Podczas pracy urządzenia i zaraz po jego wyłączeniu temperatura dostępnych powierzchni może być bardzo wysoka. Po zaparzeniu kawy pokrywa zbiornika wody, podstawka na dzbanek i dno dzbanka nadal utrzymują wysoka temperaturę.

- Dzbanek należy chwycić wyłącznie za jego uchwyt.
- Podczas procesu gotowania nigdy nie otwierać zbiornika z wodą.



### **UWAGA:**

Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Prosimy sprawdzić instrukcje znajdujące się w rozdziale „Czyszczenie”.

- Urządzenie powinno być używane wyłącznie na płaskiej powierzchni roboczej.
- Korzystać z urządzenia wyłącznie, gdy w zbiorniku znajduje się woda.
- Nie poruszać urządzeniem, kiedy pracuje.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Trzymać urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

- Urządzenia mogą być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
  - Ekspres do kawy nie może być umieszczony w szafce, gdy jest używany.
  - Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
  - To urządzenie przeznaczone jest do parzenia mielonej kawy. Nigdy nie używać do podgrzewania innych płynów ani potraw. Nieuprawnione używanie do innych celów może spowodować obrażenia ciała.
  - Korzystać z urządzenia tylko na suchym obszarze wewnątrz budynków.
  - Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnych obszarów użytkowania, jak przykładowo:
    - w pomieszczeniach kuchennych dla pracowników sklepów, biur i innych miejsc pracy;
    - dla klientów hoteli, moteli i innych miejsc zakwaterowania.
- Nie** jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwach agroturystycznych oraz miejscach typu „nocleg ze śniadaniem”.

### Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.

5. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.

### Zakres dostawy

- 1 × automatyczny ekspres do kawy
- 1 × uchwyt filtra
- 1 × dzbanek izolowany o powierzchni ze stali nierdzewnej
- 1 × pokrywa dzbanka na kawę

## Wskazówki dotyczące użytkowania

### Umieszczenie

- Automatem ekspres do kawy należy postawić na stabilnej i równej powierzchni. Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby się nie przewróciło.
- Urządzenia nie należy stawiać w pobliżu piecyka gazowego lub elektrycznego ani żadnego innego źródła ciepła.

### Uwaga dotycząca procesu parzenia

Podczas procesu parzenia i w zależności od stopnia zmniejszenia i użytej ilości kawa w proszku pochłania pewną ilość wody. Dlatego też ilość zaparzonej kawy może odbiegać od ilości wody w zbiorniku.

### Europejskie przepisy dotyczące oszczędzania energii

#### WSKAZÓWKA:

Europejska Dyrektywa 2009/125/EC (Dyrektywa Eco-design) zawiera informacje dotyczące oszczędzania energii.

Poniższe dotyczy urządzeń do parzenia kawy: Okres utrzymywania ciepła ogranicza się do maks. 5 minut, poczym urządzenie wyłącza się automatycznie. W ten sposób korzystamy na zwiększonym bezpieczeństwie oraz niższym zużyciu energii.

### Połączenie elektryczne

1. Upewnij się, że napięcie sieci jest zgodne ze specyfikacjami urządzenia. Specyfikacje znajdują się na tabliczce znamionowej.
2. Podłącz przewód zasilający do odpowiednio zainstalowanego i uziemionego gniazdka ściennego.

### Uruchomienie

Przed pierwszym zaparzeniem kawy urządzenie powinno wykonać dwukrotną pracę tylko z czystą wodą i bez papierowego filtra. Umożliwi to usunięcie kurzu, który mógł się zebrać podczas transportu. Należy wykonać instrukcje podane w rozdziale „Obsługa”.

### Włączenie / wyłączenie urządzenia

- Celem włączenia urządzenia należy nacisnąć wyłącznik „I”. Włączeniu wyłącznika musi towarzyszyć słyszalne kliknięcie. Zapala się kontrolka pracy.
- Celem wyłączenia urządzenia lub przerwania procesu parzenia kawy należy nacisnąć wyłącznik „O”. Kontrolka pracy wyłączy się.

## Obsługa

1. Otwórz pokrywę zbiornika na wodę.
2. Wlej zimną wodę do znajdującego się z tyłu zbiornika na wodę zgodnie z żadaną liczbą filiżanek kawy. Można określić poziom wody przy pomocy skali na zbiorniku na wodę.

#### WSKAZÓWKA:

Do napełnienia zbiornika wody można użyć dzbanka. Chcąc otworzyć pokrywę dzbanka należy równocześnie nacisnąć dwa boczne zaciski.

#### UWAGA:

Nie należy przepelniać zbiornika! Nie napełniaj zbiornika powyżej kreski MAX.

3. Należy włożyć pojemnik na filtr. Jeden z dwóch uchwytów musi się znajdować po prawej stronie, a drugi po lewej. Pojemnik na filtr należy wcisnąć, aż słyszalny będzie odgłos kliknięcia.
4. Otwórz pokrywę filtra. Zagiąć dolną krawędź filtra papierowego (rozmiar 1 x 4). Proszę napełnić go mieloną kawą.

#### WSKAZÓWKA:

Nie należy wsypywać zbyt dużej ilości kawy w proszku do filtra, aby uniknąć wycieku.

5. Zamknąć pokrywę pojemnika na wodę. Musi ona zatrzasknąć.
6. Na dzbanek należy nałożyć pokrywę. Przycisk na pokrywie musi być skierowany ku uchwytowi. Należy zwrócić uwagę na wgłębienie na otworze dzbanka i występy blokujące na pokrywie. Zamknięciu pokrywki musi towarzyszyć słyszalne kliknięcie.
7. Dzbanek należy umieścić na podstawie.

#### UWAGA: Blokada kapania

Urządzenie wyposażone jest w blokadę kapania. Zamyka się ona w momencie wyjęcia dzbanka na kawę. Zapobiega to kapaniu kawy na płytkę grzejną, jeśli w filtrze pozostała woda.

- Należy się upewnić, że na dzbanek na kawę założono pokrywę. Otwiera ona blokadę kapania.
- Jeżeli w zbiorniku jest woda, podstaw w odpowiednim momencie dzbanek. W przeciwnym razie może dojść do przepelnienia filtra.

8. Włączyć urządzenie. Zapala się kontrolka pracy.

#### WSKAZÓWKA:

Urządzenie wyłączy się samoczynnie po kilku sekundach po zakończeniu procesu parzenia kawy. Kontrolka pracy wyłączy się.

### Po zaparzeniu kawy

- Gdy kawa przestanie skapywać do dzbanka, można zdjąć go z podstawy.
- Chcąc nalać kawę z dzbanka należy nacisnąć przycisk na pokrywie.

#### WSKAZÓWKA:

Pojemnik na filtr można wyjąć z kawiarki korzystając z uchwytów po prawej i lewej stronie.

Ułatwia to np. wyrzucenie zużytego filtra do kawy.

#### OSTRZEŻENIE:

Jeśli zajdzie potrzeba zaparzenia kolejnego dzbanka kawy, po zakończeniu procesu parzenia należy poczekać około 5 minut. Należy umożliwić schłodzenie urządzenia pozostawiając otwartą pokrywę, co zapobiegnie rozpryskiwaniu się gorącej wody podczas napełnienia dzbanka zimną wodą. Jeśli urządzenie jest rozgrzane, termostat zapobiega jego ponownemu i niezwłocznemu włączeniu.

### Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia.

- Do usuwania kamienia proszę używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego.
- Proszę dozować środek tak, jak podane zostało na ulotce.

#### OSTRZEŻENIE:

- Następnie zagotuj świeżą wodę 3–4 razy, aby wypłukać pozostałości środka odwapniającego.
- Nie używaj zmielonej kawy!
- Tej wody **nie** używaj do spożycia.

## Czyszczenie

### OSTRZEŻENIE:

- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

#### UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Zewnętrzną stronę urządzenia czyścić w miarę potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.
- Zbierz ręcznikiem papierowym ziarenka kawy rozsypane wewnątrz urządzenia. Następnie wytrzyj wnętrze wilgotną szmatką.
- Dzbanek i pojemnik na filtr należy umyć ciepłą wodą z dodatkiem odrobiny płynu do mycia naczyń. W razie potrzeby użyć miękkiej szczotki.

### Przechowywanie

- Urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem i zostawić w celu całkowitego ostygnięcia.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

## Usterki i sposoby ich usuwania

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie zostało podłączone do zasilania.	Sprawdź działanie gniazdka ściennego przy użyciu innego urządzenia.
		Włóż prawidłowo wtyczkę do gniazdka ściennego.
	Sprawdź bezpieczniki.	
	Termostat zapobiega włączeniu urządzenia, jeśli wciąż jest rozgrzane po zakończeniu procesu parzenia.	Należy poczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.
	Urządzenie jest wadliwe.	Skontaktuj się z centrum serwisowym lub naprawczym.
Niedrożność filtra: ziarenka kawy wysypują się poza krawędź filtra.	Blokada kaptania jest zamknięta: Dzbanka nie ustawiono na podstawie, lub z dzbanka zdjęto pokrywę.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyłącz urządzenie. Odłącz je od zasilania.</li> <li>2. Dzbanek z założoną pokrywą należy umieścić na podstawie, co umożliwi opróżnienie filtra.</li> <li>3. Wyrzuć papierowy filtr.</li> <li>4. Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem.</li> </ol>
	W filtrze znajduje się zbyt dużo mielonej kawy.	
W zaparzonej kawie znajdują się ziarenka kawy.	Papierowy filtr jest zbyt mały.	Użyj papierowego filtra w rozmiarze „1 × 4”.
	W filtrze znajduje się zbyt dużo mielonej kawy.	Wsyp mniej mielonej kawy.
Proces parzenia trwa zbyt długo.	W urządzeniu nagromadził się kamień.	Usuń kamień z urządzenia zgodnie z opisem.
Urządzenie przerywa proces parzenia, nawet jeśli w zbiorniku nadal znajduje się woda.		
Urządzenie wyłącza się automatycznie.	<b>Nie jest to usterka urządzenia.</b> Aby zachować zgodność z Dyrektywą Ecodesign (2009 / 125 / EC), urządzenie wyłącza się automatycznie po maks. 5 minutach po zakończeniu procesu parzenia.	

### Dane techniczne

Model: ..... KA 3805  
 Napięcie zasilające: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
 Pobór mocy: ..... 800 W  
 Wielkość napełnienia: ..... ok. 1,2 litry  
 Stopień ochrony: ..... I  
 Masa netto: ..... ok. 1,85 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

### Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętą sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach

sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.



#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Tartalom

Általános megjegyzések .....	47
Speciális biztonsági előírások a készülékre vonatkozóan .....	47
A készülék kicsomagolása .....	49
A csomag tartalma .....	49
Megjegyzések használatra .....	49
Kezelés .....	49
Vízkömentesítés .....	50
Tisztítás .....	50
Tárolás .....	51
Hibaelhárítás .....	51
Műszaki adatok .....	52
Hulladékkezelés .....	52

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléanyaggal együtt! Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Ne javítsa a készüléket saját maga. Mindig forduljon hivatalos szakemberhez.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.  
Fulladás veszélye állhat fenn!

## Speciális biztonsági előírások a készülékre vonatkozóan



### FIGYELMEZTETÉS: Forró felszín!

### Égési sérülés veszély!

Használat közben és után a hozzáférhető felületek nagyon forrók lehetnek. Használat után még forró a víztartály teteje, a kávé edény tároló felülete és az edény alja.

- Az edényt csak a nyéllel fogja meg.
- Ne nyissa ki a víztartály fedelét a főzési folyamat során.

## **VIGYÁZAT:**

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy tisztításkor vízbe merítsék. Tartsa be a „Tisztítás” részben megadott utasításokat.

- A készüléket egyenes munkafelületen használja.
- Csak akkor használja a készüléket, ha víz be van töltve a víztartályba.
- Ne mozgassa a készüléket, amikor működik.
- Ezt a készüléket kizárólag 8 éves vagy idősebb gyerekek használhatják, és ők is csak úgy, ha felügyelik őket vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket, és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Tartsa a készüléket és tápkábelét a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől távol.
- Gyerekek ne játsszanak a készülékkel.
- A készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek, illetve akiknek nincs meg a kellő tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
- A kávéfőzőt használat közben nem szabad szekrényben elhelyezni.
- Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- A készülék kávé főzésére szolgál őrölt kávéból. Ne használja más folyadékok vagy élelmiszerek melegítésére. Bármilyen más célra való felhasználás sérülést eredményezhet.



- A készüléket csak száraz helyen, beltérben használja.
- Háztartási használatra és hasonló területeken való használatra készült, például:
  - személyzeti konyhában, boltokban, irodákban és más munkakörnyezetekben;
  - ügyfelek által hotelekben, motelekben és más lakókörnyezetben.

**Nem alkalmas mezőgazdasági szálláson vagy reggelit adó szobákban való használatra.**

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsoomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.
5. A készüléken még lehetnek por- vagy gyártási maradványok. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.

### A csomag tartalma

- 1 × Automata kávéfőző
- 1 × Filtertartó
- 1 × Rozsdamentes acélból készült szigetelt edény
- 1 × Kávéskanna fedél

### Megjegyzések használatra

#### Elhelyezés

- Stabil és vízszintes felületre helyezze az automata kávéfőzőt. Úgy helyezze el a készüléket, hogy ne tudjon felborulni.
- Ne helyezze a készüléket gáz vagy elektromos sütő vagy bármilyen hőforrás közvetlen közelébe.

#### Megjegyzés a főzéssel kapcsolatban

A főzés során az őrlés foka és a használt kávé mennyiség függvényében a kávé bizonyos mennyiségű vizet szívhat fel. Emiatt a kapott kávé mennyisége eltérhet a víztartályban található vízmennyiségtől.

### Az energiatakarékosságra vonatkozó európai előírások

#### MEGJEGYZÉS:

A 2009/125/EK (Ecodesign irányelv) az energiatakarékosságra vonatkozó intézkedéseket tartalmaz. A kávéfőzőkre vonatkozó kitételek: A melegen tartási idő max. 5 perc lehet, ezután a készülék automatikusan kikapcsol. A fokozottabb biztonság és az alacsonyabb energiafogyasztás mindenki előnyére válik.

#### Elektromos csatlakozás

1. Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat paramétereit az Ön otthonában egyezzenek a készülék műszaki adataival. A műszaki adatok a készülék adattábláján található.
2. Csatlakoztassa a tápkábelt egy megfelelően felszerelt és földelt fal csatlakozóba.

#### Üzembe helyezés

Az első kávéfőzés előtt működtesse kétszer a készüléket csak tiszta vízzel és papírszűrő nélkül. Ez eltávolítja a szállítás során összegyűlt port. Kövesse a „Kezelés” részben megadott utasításokat.

#### A készülék be-/kikapcsolása

- Nyomja meg az „I” kapcsolót, hogy bekapcsolja a készüléket. A gomb helyre kell csattanjon. A működés ellenőrzőlámpa kigyullad.
- Nyomja meg az „O” kapcsolót, hogy kikapcsolja a készüléket vagy, hogy leállítsa a főzési folyamatot. A működés ellenőrzőlámpa kialszik.

#### Kezelés

1. Nyissa ki a víztartály fedelét.
2. Töltse fel hideg vízzel a hátsó víztartályt, a kívánt csészek számának megfelelő vízmennyiséggel. A vízszintet a víztartályon található skála segítségével határozhatja meg.

**i MEGJEGYZÉS:**

A víztartály feltöltéséhez a kannát használhatja. Ahhoz, hogy kinyissa az edény tetejét, nyomja meg a két reteszt egyszerre.

**⚠ VIGYÁZAT:**

Ne töltse túl a tartályt! Ne töltsön bele több folyadékot a MAX-es jelölésen túl.

3. Tegye be a szűrő tartót. A két nyél egyike a jobb oldalon, a másik a bal oldalon kell legyen. Nyomja a szűrő tartót lefelé, amíg bepattan.
4. Nyissa ki a filterborítót! Hajlítsa be a papírfilter (1 x 4 - es méret) alsó szegélyét, és helyezze bele a szűrőtartóba. Töltse meg a szűrőt őrölt kávéval!

**i MEGJEGYZÉS:**

A kifröccsenés elkerüléséhez ne tegyen túl sok őrölt kávé a szűrőbe.

5. Zárja le a víztartály fedelét! Helyre kell csattanjon.
6. Helyezze a tetőt az edényre. A tető az edényen a nyéllal szemben kell legyen. Ügyeljen a kancsó nyílásánál lévő mélyedésekre, és a fedélen lévő ütközőkre. A tető be kell pattanjon.
7. Tegye a kancsót a tárolófelületre.

**⚠ VIGYÁZAT: Csöpögésgátló**

A készülék fel van szerelve csöpögésgátlóval. A kávéskanna eltávolításakor ez lezár. Ez megakadályozza, hogy a kávé a melegítő lap csepegjen, ha még maradt víz a szűrőben.

- Ügyeljen arra, hogy a fedél fel legyen helyezve a kávéskannára. Ez nyitja ki a csöpögésgátlót.
- Ha van még víz a tartályban, idejében helyezze alá a kannát. Máskülönben túlfolyhat a filter.

8. Kapcsolja be a készüléket. A működés ellenőrzőlámpa kigyullad.

**i MEGJEGYZÉS:**

A főzési folyamat leállása után pár másodperccel a készülék automatikusan kikapcsol. A működés ellenőrzőlámpa kialszik.

**A főzési folyamat után**

- Amikor már nem folyik ki több kávé, elveheti a kannát.
- Nyomja meg a fedélen lévő gombot, ha kávé szeretne önteni a kancsóból.

**i MEGJEGYZÉS:**

A szűrő tartót ki lehet venni a kávéfőző gépből a jobb és a bal oldali nyéllal.

Ez megkönnyíti pl. a régi kávéfilter kivételét.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

Ha rögtön másik kancsó kávé szeretne készíteni, várjon kb. 5 percet, miután a főzési eljárás befejeződött. Nyitott víztartállyal hagyja lehűlni a készüléket, hogy a víz feltöltésekor megvédje magát a forró víz kifröccsenésétől. A készülék még mindig forró, a termosztát megakadályozza, hogy azonnal újra bekapcsolódjon.

**Vízkömentesítés**

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkötlenítésre van szükség.

- Vízkötlenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon!
- Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható!

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

- Ezután forraljon fel 3–4-szer friss vizet, hogy kiöblítse a vízköoldószer visszamaradó részeit.
- Ne használjon hozzá őrölt kávé!
- Ezt a vizet **nem** szabad elfogyasztani.

## Tisztítás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl készülék!
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.
- A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg - adalékszer nélkül!
- Távolítsa el a kiszóródott őrölt kávé egy papírtörővel a belső burkolatból. Ezután egy nedves ruhával törölje át.
- Takarítsa ki az edényt és a szűrő tartót meleg folyóvízben egy kis mosogatószerrel. Használjon esetleg puha kefé!

## Tárolás

- A leírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket, és hagyja teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásában tárolja, ha hosszabb ideig használaton kívülre helyezi.
- Mindig jól szellőző, száraz helyiségben, gyermekektől távol tárolja a készüléket.

## Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készülék nincs csatlakoztatva a hálózatba.	Ellenőrizze a fali csatlakozó aljzatot egy másik készülékkel. Megfelelően csatlakoztassa a csatlakozót a fali csatlakozó aljzatba. Ellenőrizze a biztosítékot.
	A termosztát megakadályozza az újraindulást, mert a készülék még mindig forró a főzési folyamatot követően.	Engedje, hogy a készülék kihűljön.
	A készülék meghibásodott.	Lépjen kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy javítóműhellyel.
A szűrő eltömődése: az őrölt kávé kiszóródott a filter éle felett.	A csepegésgátló zárva van: A kancsó nincsen a tárolófelületre helyezve, vagy nincsen fedél a kancsón.	1. Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki az elektromos hálózatból. 2. Helyezze a kancsót a fedelével a tárolófelületre, hogy a szűrőt kiürítse. 3. Dobja ki a papír szűrőt. 4. A korábban leírtak szerint tisztítsa ki a készüléket.
	Túl sok őrölt kávé van a filterben.	
Őrölt kávé van a kávéban.	A papír szűrő túl kicsi.	Használjon „1 × 4” méretű papír szűrőt.
	Túl sok őrölt kávé van a filterben.	Használjon kevesebb őrölt kávé.
A főzési folyamat túl hosszú ideig tart.	Vízkölerakódás van a készülékben.	A korábban leírtak szerint vízkömentesítse a készüléket.
A készülék leállítja a főzési folyamatot, viszont a vízartályban még mindig víz van.		
A készülék automatikusan kikapcsol.	Ez <b>nem</b> utal a készülék hibás működésére. Az Ecodesign irányelvvel (2009/125/EK) összhangban a készülék a főzés után max. 5 perc elteltével automatikusan kikapcsol.	

## Műszaki adatok

Modell:.....KA 3805  
Feszültségellátás: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz  
Teljesítményfelvétel:.....800 W  
Töltési mennyiség:..... kb. 1,2 liter  
Védelmi osztály:.....I  
Nettó súly: .....kb. 1,85 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

## Hulladékkezelés

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Содержание

Общая информация.....	53
Специальные указания по безопасности для этого прибора.....	54
Распаковка устройства.....	55
Комплект поставки.....	56
Примечания по использованию.....	56
Использование.....	56
Удаление накипи.....	57
Чистка.....	57
Хранение.....	57
Устранение неисправностей.....	58
Технические данные.....	58
Утилизация.....	58

## Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно. Всегда обращайтесь к уполномоченному техническому специалисту.
- Используйте только оригинальные принадлежности.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Специальные указания по безопасности для этого прибора



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность!** **Опасность ожогов!**

Температура доступных поверхностей может быть очень высокой во время и после работы устройства. Крышка емкости для воды, накопитель напитка для кофейника и подставка чаши остаются горячими после использования.

- Чашу следует брать только за ручку.
- Никогда не открывайте крышку водяного бачка во время процесса варки кофе.

### **△ ВНИМАНИЕ:**

Запрещается погружать устройство в воду для очистки. Просим вас соблюдать инструкции, приведенные в разделе «Чистка».

- Устанавливайте прибор только на ровную поверхность.
- Используйте устройство только тогда, когда в резервуаре есть вода.
- Не передвигайте устройство во время его работы.
- Устройство может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше, если они это делают под присмотром старших или проинструктированы относительно мер безопасности при его использовании и осознают возникающие при этом риски.
- Чистка и обслуживание не должны проводиться детьми без присмотра.
- Располагайте устройство и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Детям не разрешается играть с устройством.

- Устройства могут быть использованы людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, а также не имеющие опыта работы, только под присмотром или после получения инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, если эти люди осознают все риски, связанные с данным прибором.
- Во время использования кофеварку нельзя ставить в шкаф.
- При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Данное устройство служит для приготовления кофе из молотых зерен кофе. Никогда не используйте его для подогрева других жидкостей или пищевых продуктов. Применение его в других целях может привести к травме.
- Используйте устройство только в помещениях, в сухом месте.
- Устройство предназначено только для использования дома или в подобных местах, например:
  - в бытовых/подсобных помещениях магазинов, офисов и других предприятий;
  - для использования клиентами отелей, мотелей и других учреждениях жилого типа.

Устройство **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях или в пансионатах.

#### Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте устройство. Немедленно верните его дилеру.
5. На устройстве может оставаться пыль или остатки производства. Мы рекомендуем очищать устройство, как описано в разделе «Чистка».

## Комплект поставки

- 1 × Автоматическая кофеварка
- 1 × Держатель фильтра
- 1 × Изолированная чаша из нержавеющей стали
- 1 × Крышка кофейника

## Примечания по использованию

### Расположение

- Поставьте автоматическую кофеварку на устойчивую и ровную поверхность. Поставьте устройство так, чтобы оно не могло опрокинуться.
- Не ставьте устройство вблизи газовой или электрической плиты или какого-либо другого источника тепла.

### Примечание к процессу приготовления

В процессе приготовления в зависимости от степени помола и объема молотый кофе поглощает некоторое количество воды. Поэтому количество кофе может не соответствовать количеству воды в емкости для воды.

### Европейские нормы энергосбережения

#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Европейская директива 2009/125/ЕС (Директива по Экодизайну) включает в себя меры по энергосбережению.

Следующее положение применяется в отношении кофеварок: Период поддержания кофе в теплом состоянии ограничивается максимум 5 минутами, после чего прибор автоматически отключается.

Вы извлечете пользу из усиленной безопасности и пониженного энергопотребления.

### Подключение

1. Убедитесь, что параметры электропитания соответствуют спецификации устройства. Спецификация напечатана на этикетке.
2. Вставьте штепсель шнура электропитания в исправную и заземленную розетку.

### Ввод в строй

Перед тем как варить кофе в первый раз, включите кофеварку два раза просто с чистой водой и без бумажного фильтра. Это удалит из устройства пыль, которая могла скопиться во время транспортировки. Следуйте инструкциям в разделе «Использование».

### Включение и выключение прибора

- Чтобы включить прибор, нажмите переключатель «I». Переключатель должен щелкнуть. Загорается индикатор работы.
- Чтобы выключить прибор или отменить процесс приготовления, нажмите переключатель «O». Индикатор работы гаснет.

## Использование

1. Откройте крышку емкости для воды.
2. Наполните емкость для воды, находящуюся в задней части устройства, холодной водой в соответствии с желаемым количеством чашек кофе. Определить уровень воды можно с помощью шкалы на емкости для воды.

#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Для заполнения ёмкости для воды Вы можете воспользоваться кофейником. Чтобы открыть крышку чаши, одновременно нажмите два фиксирующих выступа.

#### ВНИМАНИЕ:

Не переполняйте ёмкость для воды! Не заливайте воду выше отметки MAX.

3. Вставьте держатель фильтра. Одна из двух рукояток должна быть на правой стороне, а другая - на левой. Нажмите держатель фильтра вниз до фиксации со щелчком.
  4. Подогните нижний край бумажного фильтра (размер 1 x 4) и уложите его в фильтровальную воронку. Наполните его молотым кофе.
- #### И ПРИМЕЧАНИЯ:
- Чтобы избежать разбрызгивания, не помещайте в фильтр слишком много молотого кофе.
5. Закройте крышку ёмкости для воды. Крышка должна щелкнуть.
  6. Установите крышку на чашу. Кнопка на крышке должна быть направлена в сторону рукоятки. Обратите внимание, углубления на горле колбы должны совпадать с фиксирующими выступами на крышке. Крышка должна зафиксироваться со щелчком.
  7. Поместите колбу на опорную поверхность.

#### ВНИМАНИЕ: Защита от подтекания

Устройство снабжено защитой от подтекания. Оно закрывается при извлечении кофейника. Это предотвращает капание кофе на электроплитку, если в фильтре все еще есть вода.

- Убедитесь, что крышка присоединена к кофейнику. Она обеспечивает защиту от подтекания.
- Если в ёмкости ещё есть вода, то своевременно снова подставьте кофейник. Иначе может переполниться фильтр.

8. Включите прибор. Загорается индикатор работы.

#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Прибор отключится автоматически через несколько секунд после завершения процесса варки. Индикатор работы гаснет.



## После завершения процесса варки

- После того, как кофе больше не течёт через фильтр, кофейник можно убирать.
- Нажмите кнопку на крышке для наливания кофе из колбы.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Держатель фильтра можно снять с кофе-машины с помощью его рукояток на правой и левой сторонах. Это облегчает, например, удаление старого фильтра.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если вы хотите приготовить ещё одну колбу кофе, подождите 5 минут до завершения процесса заваривания. Подождите, пока устройство полностью не остынет с открытой емкостью для воды во избежание разбрызгивания кипятка при наливе воды. Если прибор все еще слишком горячий, термостат предотвратит его немедленное повторное включение.

## Удаление накипи

Удаление накипи необходимо производить, если время приготовления кофе значительно удлиняется.

- Используйте для этого только средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, предлагаемые торговлей.
- Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или в описании.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Затем вскипятите 3–4 раза свежую воду, чтобы смыть остатки средства для удаления накипи.
- Пр этом не кладите молотый кофе!
- Эту воду в пищу не употреблять.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда перед чисткой вынимайте сетевой штекер и ждите, пока прибор остынет.
- Не погружайте прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные инструменты.
- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.
- С наружной стороны, при необходимости, протирайте прибор слегка влажной тряпкой без добавления моющих средств.
- Удалите просыпавшиеся зерна кофе с внутренней стороны корпуса с помощью бумажного полотенца. После этого вытрите поверхность влажной ветошью.
- Для очистки чаши и держателя фильтра промойте их в теплой воде с небольшим количеством моющего жидкого средства. При необходимости, воспользуйтесь мягкой щёткой.

## Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не будет использоваться длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.

## Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Устройство не работает.	К устройству не подключено электропитание.	Проверьте розетку с помощью другого устройства.
		Вставьте штепсель в розетку правильно.
	Термостат препятствует включению, так как прибор все еще горячий после процесса варки.	Дайте прибору как следует остыть.
	Устройство неисправно.	Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.
Засоренный фильтр: зерна кофе рассыпаются через край фильтра.	Не работает защита от подтекания: Колба не стоит на опорной поверхности, либо на колбе нет крышки.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выключите устройство. Отсоедините его от сети электропитания.</li> <li>2. Для освобождения фильтра поместите колбу с крышкой на опорную поверхность.</li> <li>3. Удалите бумажный фильтр.</li> <li>4. Почистите устройство в соответствии с описанием.</li> </ol>
	В фильтре слишком много молотого кофе.	
В напиток (кофе) присутствуют зерна кофе.	Слишком маленький бумажный фильтр.	Используйте бумажный фильтр размером «1 x 4».
	В фильтре слишком много молотого кофе.	Используйте меньше молотого кофе.
Процесс варки длится слишком долго.	В устройстве образовались известковые отложения.	Декальцинируйте устройство в соответствии с описанием.
Прибор прекращает процесс варки, хотя в емкости все еще есть вода.		
Устройство автоматически отключается.	<p>Это <b>не</b> является неисправностью устройства.</p> <p>Для соблюдения Директивы по Экодизайну (2009/125/ЕС) прибор автоматически отключается максимум через 5 минут после завершения процесса варки.</p>	

### Технические данные

Модель: ..... KA 3805  
 Подача напряжения: ..... 220–240 В~, 50–60 Гц  
 Мощность на входе: ..... 800 Вт  
 Вместимость: ..... прил. 1,2 литров  
 Класс защиты: ..... I  
 Вес нетто: ..... прил. 1,85 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

### Утилизация

#### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

## التخزين

- نظف الجهاز بالطريقة المذكورة واتركه ليحفظ تماماً.
- نحن ننصحك بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لمدة طويلة.
- دائماً قم بتخزين الجهاز في مكان جيد التهوية و جاف بعيد عن متناول الأطفال.

## التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.



يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية، التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدية مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

## البيانات الفنية

الطراز: KA 3805  
 الطاقة الكهربائية: 220-240 فولت تيار متردد 50-60 هيرتز  
 استهلاك الطاقة: 800 وات  
 مقدار التعبئة: تقريباً 1,2 لت  
 فئة الحماية: I  
 الوزن الصافي: تقريباً 1,85 كجم

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل.	الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي.	تحقق من عمل قابس الحائط باستخدام جهاز آخر.
		أدخل المقبس بطريقة صحيحة في قابس الحائط.
		افحص الفاصمة (القابس).
يمنع الترموستات التشغيل عندما يظل الجهاز ساخناً للغاية بعد عملية التخمير.	الجهاز به عيب.	اترك الجهاز حتى يبرد بدرجة كافية.
		اتصل بالصيانة أو مركز الإصلاح.
انسداد المصفاة: تسرب مسحوق القهوة على حافة المصفاة.	إيقاف التقطير مغلق: الإبريق غير موضوع على سطح التخزين أو لا يوجد غطاء على الإبريق. يوجد كمية زائدة من مسحوق القهوة في المصفاة.	1. أطفئ الجهاز. وافصله عن التيار الكهربائي. 2. ضع الإبريق بغطاءه على سطح التخزين بحيث يمكن إفراغ المرشح. 3. تخلص من ورق الترشيح. 4. نظف الجهاز بالطريقة المذكورة.
		وجود مسحوق القهوة في مشروب القهوة.
قم بإزالة عسر الماء عن الجهاز بالطريقة المذكورة. يوقف الجهاز عملية التخمير على الرغم من أنه لا يزال هناك مياه في وعاء الماء.	وجود بقايا عسر الماء بالجهاز.	استخدم ورق ترشيح مقاس «1 × 4».
		استخدم كمية أقل من مسحوق القهوة.
الجهاز ينطفئ تلقائياً.	هذا ليس عيباً في الجهاز. من أجل الامتثال لتوجيه التصميم البيئي (EC/125/2009)، ينطفئ الجهاز تلقائياً بعد 5 دقيقة كحد أقصى من انتهاء عملية التخمير.	تستغرق عملية التخمير وقتاً طويلاً.

## بدء التشغيل

- عند عدم صب المزيد من القهوة عبر المصفاة يمكنك إزالة إبريق.
- اضغط على الزر الموجود بالغطاء، إذا كنت ترغب في صب القهوة من الإبريق.

### ملاحظة:

يمكن نزع حامل المرشح من ماكينة تحضير القهوة باستخدام المقبضين على الجانب الأيمن والأيسر. يسهل ذلك من التخلص من ترشيق القهوة القديمة، على سبيل المثال.

### تحذير:

إذا كنت ترغب في تحضير إبريق من القهوة في الحال، انتظر حوالي 5 دقائق بعد اكتمال عملية التحضير. اترك الجهاز حتى يبرد، مع فتح خزان المياه. لمنع تآثر المياه الساخنة عند ملء الماء. إذا ظل الجهاز ساخناً للغاية، فإن الترموستات يمنعه من التشغيل مرة ثانية على الفور.

## إزالة عسر الماء

- تعتبر عملية إزالة عسر الماء عملية مهمة عند زيادة وقت التخمير فعليا.
- تعتبر عملية إزالة عسر الماء عملية مهمة عند زيادة وقت التخمير فعليا.
  - استخدم فقط حمض الستريك المتوفر تجاريا لإزالة عسر الماء. اتبع التعليمات الاستخدام الموصى بها.

### تحذير:

- بعد ذلك يجب عليك القيام بغلي مياه عذبة في الإبريق حوالي ثلاث أو أربع مرات وذلك لشطف بقايا إزالة عسر الماء.
- لا تستخدم أي من مساحيق القهوة!
- لا تستخدم هذا الماء للاستهلاك.

## التنظيف

### تحذير:

- انزع المقبس الرئيسي قبل التنظيف، وانتظر حتى يبرد الجهاز.
- لا تخمر الجهاز في الماء. وإلا سيؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

### تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي أشياء كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.
- يجب تنظيف الهيكل الخارجي للجهاز عند الضرورة باستخدام قطعة قماش مبللة - دون أي إضافات.
- أزل مسحوق القهوة المنسكب باستخدام ورق تنظيف من الغطاء الداخلي. بعد ذلك امسحه بقطعة قماش مبللة.
- نظف الإبريق وحامل المرشح بماء دافئ باستخدام قليل من سائل التنظيف. يمكن استخدام فرشاة ناعمة إذا دعت الحاجة لذلك.

قبل عمل القهوة لأول مرة قم بتشغيل الجهاز مرتين فقط باستخدام مياه نظيفة ودون أي ورق ترشيق. يزيل ذلك الأتربة التي قد تكون قد تراكمت أثناء النقل. اتبع المعلومات الواردة تحت «التشغيل».

## تشغيل الجهاز وإيقاف تشغيله

- اضغط على الزر «A» لتشغيل الجهاز. يجب أن يصدر الزر صوتاً، وسيضيء مصباح التحكم في التشغيل.
- اضغط على الزر «O» لإيقاف تشغيل الجهاز أو لإلغاء عملية التخمير. وسينطفئ مصباح التحكم في التشغيل.

## التشغيل

1. افتح غطاء خزان المياه.
2. املاء خزان المياه الموجود بالجزء الخلفي بماء بارد وفقاً لكمية القهوة المطلوبة. يمكنك تحديد مستوى الماء بالاستعانة بالمقياس الموجود بحزان الماء.

### ملاحظة:

يمكنك استخدام الإبريق ملاء خزان الماء. لفتح غطاء الإبريق، اضغط على عروات الإغلاق في آن واحد.

### تنبيه:

لا تملأ الخزان أكثر من اللازم! لا يملئه أكثر علامة MAX.

3. أدخل حامل المرشح. يجب أن يكون أحد المقبضين على الجانب الأيمن والمقبض الآخر على الجانب الأيسر. ادفع حامل المرشح لأسفل حتى تسمع صوتاً.
4. اقلب الطرف الأيمن لورق الترشيح (مقاس 4 × 1) وضعه في أنبوب المصفاة. ثم أمله مسحوق القهوة.

### ملاحظة:

لا تضع المزيد من مسحوق القهوة في المرشح لتجنب الانسكاب.

5. أغلق غطاء خزان الماء الآن. يجب أن يستقر في مكانه.
6. ضع الغطاء على الإبريق. يجب أن يكون الزر على الغطاء باتجاه المقبض. لاحظ التجاويف الموجودة بفتحة الإبريق وعروات الإغلاق الموجودة بالغطاء. يجب أن يصدر الغطاء صوتاً.
7. ضع الإبريق على سطح التخزين.

### تنبيه: إيقاف التقطير

- بأي جهازك مزوداً بأداة إيقاف التقطير. يمنع هذا تقطير القهوة على لوح التسخين إذا كان لا يزال يوجد ماء بالمرشح.
- تأكد من أن وضع الغطاء فوق إبريق القهوة. ليفتح أداة إيقاف التقطير.
  - إذا كان لا يزال هناك ماء بالخزان، ضع الإبريق في الأسفل قدر الإمكان. وإلا ستمتلئ المصفاة أكثر من اللازم.

8. قم بتشغيل الجهاز. وسيضيء مصباح التحكم في التشغيل.

### ملاحظة:

ينطفئ الجهاز تلقائياً بعد بضع ثوانٍ من انتهاء عملية التخمير. وسينطفئ مصباح التحكم في التشغيل.

## الجهاز غير مصممة للاستخدام في مساكن المزارع أو في المنشآت المخصصة للتناول الإفطار.

### تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدّه مباشرة إلى البائع.
5. قد يوجد غبار أو مخلفات الإنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح في قسم «التنظيف».

### نطاق التسليم

- 1 × غلاية قهوة كهربائية
- 1 × مقبض مصفاة
- 1 × وعاء عازل من الاستانلس استيل
- 1 × غطاء إبريق قهوة

### ملاحظات بشأن التشغيل

- مكان الجهاز
- ضع غلاية القهوة الكهربائية فوق سطح أفقي وثابت. ضع الجهاز بطريقة لا تسمح بسقوطه.
- لا تضع الجهاز على مقربة من فرن غاز أو موقد كهربائي أو أي مصدر حرارة آخر.

### ملحوظة بشأن عملية التخمر

أثناء عملية التخمر واستناداً إلى درجة الطحن والكمية المستخدمة، يمتص مسحوق القهوة كمية معينة من الماء. وهذا ما يفسر احتمالية تباعد كمية من القهوة عن كمية من الماء في خزان الماء.

### التشريعات الأوروبية الخاصة بتوفير الطاقة

#### ملاحظة:

التوجيه الأوروبي EC / 125 / 2009 (توجيه التصميم البيئي) يتضمن إجراءات لتوفير الطاقة. ينطبق ما يلي على ماكينات إعداد القهوة: إن فترة إبقاء الحرارة تقتصر على 5 دقيقة كحد أقصى بعدها ينطفئ الجهاز تلقائياً. أنت تستفيد من السلامة الأفضل وخفض استهلاك الطاقة.

### التوصيل الكهربائي

1. تأكد من توافق التيار الكهربائي مع مواصفات الجهاز. المواصفات مطبوعة على ملصق النوع.
2. صل الكبل الرئيسي بقابس حائط مناسب ومركب ومؤرض.

- لا يجوز للأطفال إجراء التنظيف وصيانة المستخدم دون إشراف.
- احتفظ بالجهاز والكبل الخاص به بعيداً عن تناول الأطفال دون 8 سنوات.
- لا تترك الأطفال يعبثون بالجهاز.
- يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة أشخاص أصحاب قدرات جسمانية أو إدراكية أو عقلية محدودة أو ممن تنقصهم الخبرة والمعرفة، إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وإذا أدركوا المخاطر المحتملة.
- يجب عدم وضع آلة صنع القهوة في خزانة عند الاستخدام.
- إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- يصلح هذا الجهاز لإعداد القهوة المطحونة. ولا يجب استخدامه مطلقاً في تسخين سوائل أخرى أو مواد غذائية. إساءة الاستخدام في أية أغراض أخرى قد تؤدي إلى وقوع إصابات.
- يُستخدم الجهاز في الداخل وبمكان جافة.
- الجهاز تصميم الجاهز للاستخدام المنزلي فقط وللإستخدام في الأماكن المماثلة مثل:
  - المساحات المخصصة للمطابخ في المحلات والمكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
  - يُستخدم من جانب العملاء في الفنادق والاستراحات وأماكن الإقامة الأخرى.

- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- لا تصلح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليمسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.



تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعثبون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### تحذير: السطح الساخن!

#### خطر الاحتراق!



يمكن أن ترتفع درجة حرارة الأسطح التي

يمكن الوصول إليها بدرجة كبيرة أثناء

التشغيل وبعده. يظل غطاء وعاء الماء وسطح

تخزين إبريق القهوة وقاعدة الإبريق ساخناً

بعد الاستخدام.

• لذا يرجى لمس الإبريق من القبض فقط.

• لا تفتح غطاء خزان الماء أبداً أثناء عملية

الطهي.



تنبيه:

هذا الجهاز غير مخصص لغمره في الماء أثناء

التنظيف. يُرجى اتباع التعليمات التي ضمنها

في فصل «التنظيف».

- استخدم الجهاز فقط على سطح مستو.
- استخدم الجهاز فقط عند ملء الخزان بالماء.
- لا تنقل الجهاز أبداً أثناء تشغيله.
- يمكن للأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكبر استخدام الجهاز إذا تم الإشراف عليهم أو توجيه تعليمات خاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة بحيث يدركون المخاطر المتضمنة.

## دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق

تلف بالجهاز:



تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.



تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.



ملاحظة: يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

## المحتويات

ملاحظات عامة.....	62
تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز.....	62
تفريغ محتويات العبوة.....	61
نطاق التسليم.....	61
ملاحظات بشأن التشغيل.....	61
لتشغيل.....	60
إزالة عسر الماء.....	60
التنظيف.....	60
لتخزين.....	59
البيانات الفنية.....	59
التخلص من الجهاز.....	59
استكشاف الأخطاء وإصلاحها.....	59

## ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابض الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابض من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابض نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائماً عند مغادرة الغرفة. انزع القابض من مقبس التيار الكهربائي.



## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

KA 3805

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/predávajcu, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، و خد التراء المبيع، والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)



Internet: <http://www.clatronic-germany.de>  
Made in P.R.C.

Stand 06/2023